

Más Lecturas

classici della letteratura **spagnola**
e **ispanoamericana** riletti per i ragazzi

INICIAL

A1-A2

INTERMEDIO

B1

AVANZADO

B2

SUPERIOR

C1-C2



cd audio



Storie di gitani e di travestimenti, leggende, racconti che hanno per protagonisti esseri favolosi, giovani vagabondi o principi immaginari sospesi tra sogno e realtà. I classici della letteratura in lingua spagnola sono un'inesauribile miniera di storie, che **Más Lecturas** ripropone riadattate per gli studenti italiani.

Proposta didattica

I titoli in collana offrono la possibilità di avvicinarsi a storie coinvolgenti e dalla straordinaria forza narrativa: la lettura dei classici diventa l'occasione per esercitare una delle **lingue** più diffuse al mondo e al tempo stesso per conoscere più a fondo una **cultura**, quella ispanoamericana, che permea sempre più la nostra società.

Grazie alle attività proposte, mirate tanto alla comprensione del testo quanto all'esercizio delle quattro abilità linguistiche e al potenziamento lessicale, i volumi possono essere utilizzati per il **recupero** e il **potenziamento** sia durante l'anno scolastico sia durante le vacanze estive.

L'adattamento dei testi è stato effettuato tenendo conto delle indicazioni del **MCER** (*Marco Común Europeo de Referencia*) e del **PCIC** (*Plan Curricular del Instituto Cervantes*).

La lettura è costantemente accompagnata da un ricco e coinvolgente apparato di illustrazioni.

I testi proposti abbracciano vari **generi letterari** (*Cuentos, Leyendas, Novelas, Teatro* etc.) e sono collocati, in base alla difficoltà, in uno specifico **livello** del *Marco Común Europeo de Referencia*.

CAPÍTULO 4 - Un nuevo gitano

En esta ceremonia de entrada de Andrés como gitano estaba Preciosa y otras muchas gitanas. Había gitanas viejas y jóvenes, algunas miraban a Andrés con maravilla, otras con amor, pero todos estaban encantados con la llegada de Andrés. Un gitano viejo cogió la mano de Preciosa, y puesto delante de Andrés dijo: - Esta muchacha, que es la flor y nata de todas las gitanas que viven en España, te la entregamos como esposa o como amiga. Mírala bien, y asegúrate de que es ella la que más te gusta, porque si te gusta otra joven de las que están aquí, dilo ahora, y escoge la que más te gusta porque ésa te vamos a dar. Pero tienes que saber que, una vez escogida, no la puedes cambiar por otra, y tienes que respetarla y a todas las demás. Nosotros respetamos totalmente la ley de la amistad: ninguno solicita la prenda del otro y así vivimos libres de la amargura de los celos. Con ésa y otras leyes vivimos alegres: somos señores de los campos, de los **senbrados**, de las selvas, de los montes, de las fuentes y de los ríos. Los montes nos dan **leña**; las fuentes nos dan agua; los ríos nos dan peces; los campos nos dan **caza**; las **peñas** nos dan sombras; las grietas nos dan aire fresco y las **cuevas** nos dan casa. Para nosotros la nieve es refresco, la lluvia es baño, los **truenos** son música, los **relampagos** son lachas. Para nosotros, el suelo duro es un **colchón** de blandas plumas. Nosotros podemos con todo y nada nos detiene. Somos listos y valientes, y no tenemos miedo a nada. Nos da igual lo que otros piensan y dicen de nosotros. Para nosotros, nuestros **chirios** son como palacios, y estamos acostumbrados a lo bueno y a lo malo. En conclusión, somos gente que vivimos a nuestra manera y nunca nos metemos con el antiguo refrán: "glesia, mar o cosa real"; tenemos lo que queremos porque nos contentamos con lo que tenemos. Yo os he dicho todo esto, querido joven, porque pienso que tú tienes que saber cómo es la vida de gitano que vas a llevar. Después, el viejo gitano se cayó, y Andrés respondió

que estaba muy contento de saber todo eso y que desde ese momento renunciaba a su condición de caballero para ser un gitano más. Dijo también que su mayor deseo y satisfacción era poder estar con Preciosa y que por ella lo daba todo. Entonces Preciosa dijo: - Vale, estos señores dicen que yo soy tuya, pero para poder serlo yo te pongo una condición. Tienes que vivir dos años con nosotros sin tocarme un pelo. Si tú no aceptas esta condición, entonces no hay trato. La mula todavía está viva, ahí está tu traje de caballero y tu dinero. Así que, piénsalo bien porque todavía estás a tiempo libre y es libre, y solo yo decido por ella. Si decides quedarte con nosotros, está bien, y si decides irte, también bien, pero antes de estar conmigo tienes que estar muy seguro de tu decisión, porque es una decisión para toda la vida. Tienes dos años para conocerte y si cumples el trato podemos casarnos. - Tienes razón, Preciosa - dijo entonces Andrés - , ¡yo te juro que te voy a respetar!

INICIAL
A1-A2

INTERMEDIO
B1

AVANZADO
B2

SUPERIOR
C1-C2

Riduzione e adattamento a cura di:

- **Antonia Liberal Trinidad** | Istituto Cervantes di Napoli.
- **Antonio Trinidad Muñoz** | Professore di Geografia e Storia (ambito sociolinguistico) nella scuola secondaria e nei licei in Spagna e Marocco. Scrittore.
- **Teresa Vacas Lobato** | Professoressa di spagnolo presso la Schola Europaea Bruxelles III. È stata docente di Lingua e letteratura spagnola nella scuola secondaria e nei Licei in Spagna.
- **Sergio Adillo Rufo** | Attore e ricercatore presso l'Università Compostense e l'Istituto del Teatro di Madrid.
- **Giulia Ughetta Gouverneur** | Docente di Lingua e Traduzione spagnola presso e membro del Gruppo di studi e ricerca di grammatica dell'enunciazione A. I. G. r. E.
- **Maria dels Angels Fumadó Abad** | Docente di Spagnolo in Italia. Docente di Lingue Classiche in Spagna.

Scelte metodologiche e struttura dei volumi

Ciascun volume si apre con una breve presentazione dell'autore e dell'opera (*El autor*) seguita dalla presentazione dei personaggi (*Los personajes*).

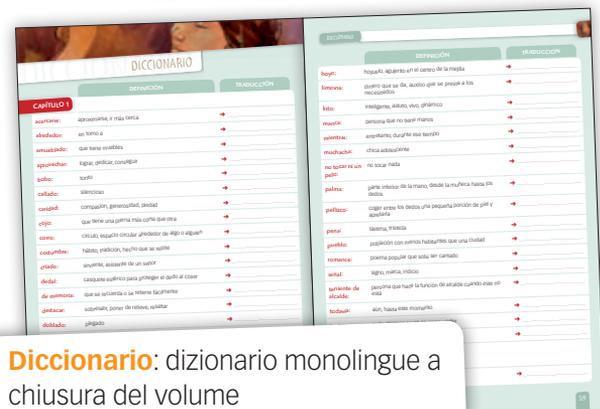
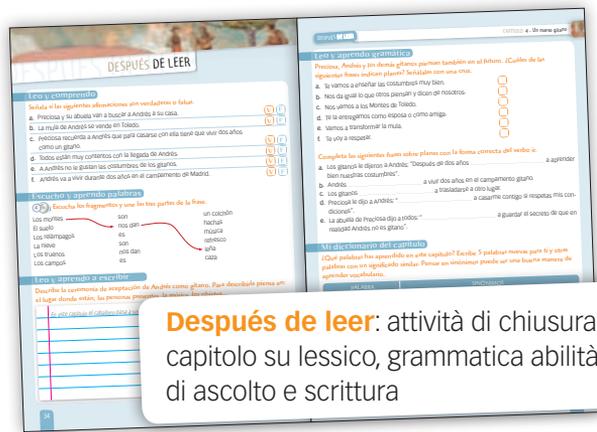
I singoli capitoli si aprono con pagine dedicate ad attività sul **lessico** (*Antes de leer*) e si chiudono con pagine contenenti esercizi finalizzati a rinforzare la grammatica, le abilità di **ascolto** e **scrittura**, e ancora il lessico (*Después de leer*).

I volumi sono corredati di un **dizionario monolingue** (nel quale sono riportate tutte le parole evidenziate nel testo in funzione del livello di riferimento) strutturato tenendo conto del PCIC e delle difficoltà proprie degli studenti italiani (*Diccionario*).

Antes de leer: attività di apertura capitolo sul lessico



Después de leer: attività di chiusura capitolo su lessico, grammatica abilità di ascolto e scrittura



Diccionario: dizionario monolingue a chiusura del volume

Strumenti

A ciascun volume è allegato un CD ROM con gli audio per le attività di ascolto contenute nella sezione *Después de leer* (*Escucho y aprendo palabras*).

Gli audio sono disponibili anche in formato mp3 sul sito web www.simonescuola.it.



cd audio

La dama boba

Nise y Finea son dos hermanas muy distintas. Nise es muy culta y reúne a su alrededor a muchos poetas dispuestos a casarse con ella, y Finea, en cambio, no sabe ni leer ni escribir. Pero para compensar su poca inteligencia, Finea recibe una herencia muy importante. Por puro interés Laurencio, un joven con pocos recursos pero muy listo, decide abandonar a Nise y enamorar a su hermana tonta, quien poco a poco se vuelve tan lista que incluso será capaz de engañar a su padre y a todos los que la rodean para salirse con la suya.

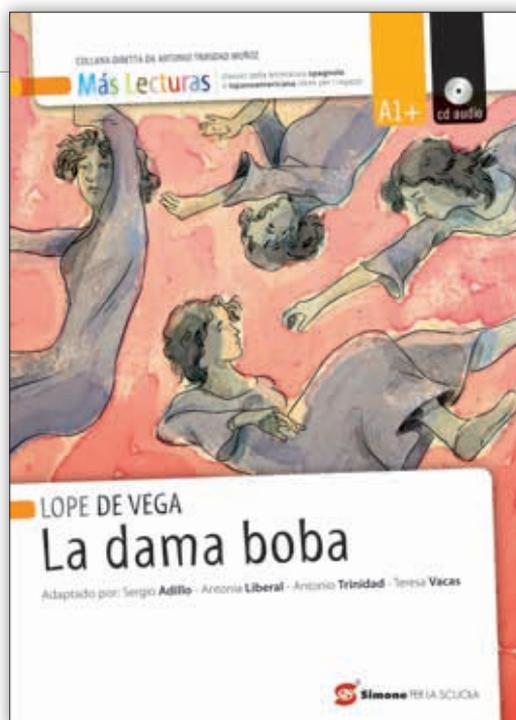
S815 **A1+** CD AUDIO 

LOPE DE VEGA | LA DAMA BOBA

Adaptado por: Sergio Adillo - Antonia Liberal - Antonio Trinidad - Teresa Vacas

pp. 96 - € 9,50

ISBN 978-88-914-0419-0



La gitanilla

La gitanilla cuenta la historia de amor entre Preciosa, una gitana muy guapa, y Juan del Cárcamo, un caballero noble. Como prueba de amor él se hace gitano. Tras un serie de acontecimientos, Juan del Cárcamo es acusado injustamente de ladrón y condenado a muerte. Pero al final se descubre la verdad y la identidad real del caballero y de la gitanilla.

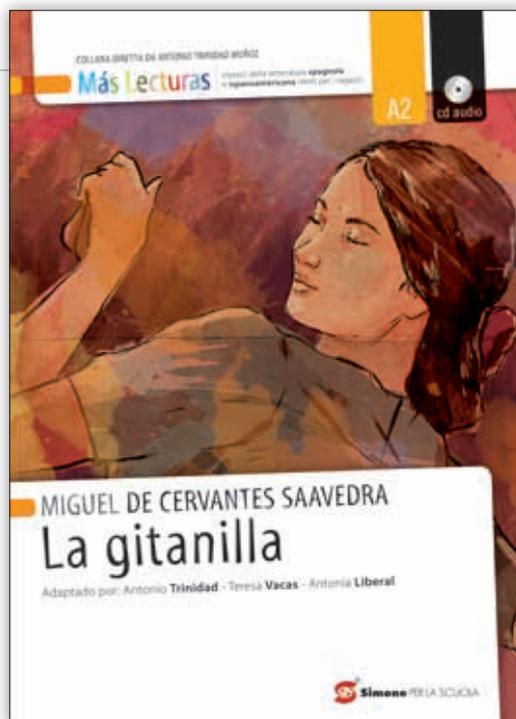
S810 **A2** CD AUDIO 

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA | LA GITANILLA

Adaptado por: Antonio Trinidad - Teresa Vacas - Antonia Liberal

pp. 64 - € 7,90

ISBN 978-88-914-0065-9



El rayo de luna - El gnomo

El rayo de luna: *Manrique, un joven de carácter solitario, se retira a un lugar apartado para dedicarse a pensar y a escribir poesía. Una noche, en un bosque, Manrique ve a una mujer vestida de blanco y la sigue, pues le parece la mujer perfecta, pero ella desaparece. Dos meses después vuelve a encontrarla, igual de fugaz. Entonces él se da cuenta de que no persigue realmente a una mujer.*

El gnomo: *El tío Gregorio cuenta, a un grupo de muchachas, una leyenda sobre la fuente a la que van a coger agua. Cerca de ella, en las cavernas donde nace el agua, viven unos gnomos y allí acumulan riquezas. Si alguien intenta entrar en las cuevas para robar esas riquezas puede acabar mal. Al día siguiente dos hermanas que habían escuchado la leyenda decidieron ir a la fuente de noche para conseguir esas riquezas, pero entonces algo muy misterioso ocurrió...*

S811 **A2** CD AUDIO 

GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER | EL RAYO DE LUNA - EL GNOMO

Adaptado por: Antonio Trinidad - Teresa Vacas - Antonia Liberal

pp. 64 - € 7,90

ISBN 978-88-914-0066-6



Vida de Cristóbal Colón

*Bartolomé de las Casas (s. XVI) fue un fraile, gran defensor de los indios americanos. En **Vida de Cristóbal Colón** presenta la biografía de este gran marinero y describe sus viajes al Nuevo Mundo. Colón se presenta como un magnífico explorador, pero también como un hombre formado y un lector de los textos clásicos. Durante su primer viaje hacia América, Colón se enfrenta con problemas con las naves, con los marineros que lo acompañan y con una duración del viaje mayor que la prevista, aunque al fin llega al nuevo continente. Sin embargo, Colón es también el primero en cometer injusticias con los habitantes de esas tierras e iniciar el abuso contra los indios*

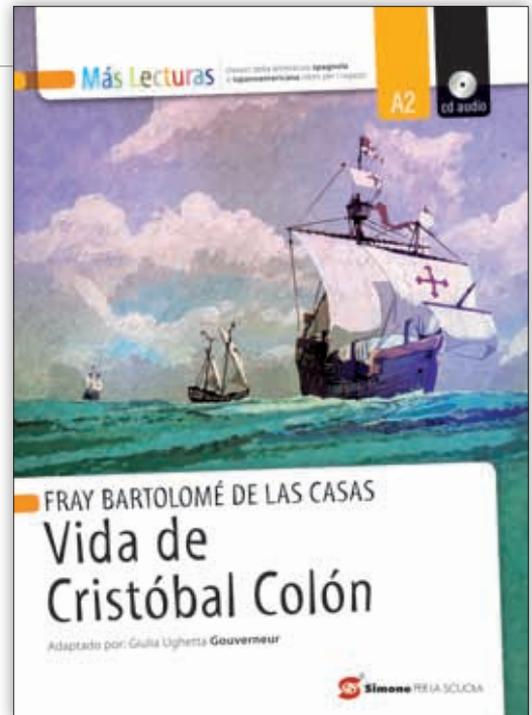
S817 **A2** CD AUDIO 

FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS | VIDA DE CRISTÓBAL COLÓN

Adaptado por: Giulia Ughetta Gouverneur

pp. 80 - € 8,90

ISBN: 978-88-914-1301-7



Bodas de sangre

Bodas de sangre es la historia de unos amores trágicos. En esta obra de teatro una muchacha (la novia) y un joven (el novio) preparan su próxima boda. Las familias de ambos, a pesar de algunas dudas, aceptan celebrar esta unión. Nadie sospecha que la novia sigue estando enamorada de Leonardo, un hombre con el que en el pasado había tenido una relación amorosa, y que ahora está casado y es padre de un niño. Tampoco Leonardo ha podido olvidar la pasión que siente por ella. Por eso el día de la boda, mientras los invitados a la fiesta se divierten y bailan, Leonardo y la novia escapan para hacer realidad su sueño de vivir juntos. Solo la sangre podrá dar respuesta a esta ofensa.

S818 **A2** CD AUDIO 

F. GARCIA LORCA | BODAS DE SANGRE

Adaptado por: María dels Angels Fumadó Abad

pp. 80 - € 8,90

ISBN 978-88-914-1302-4



Cuentos de la selva

Una tortuga que emprende un heroico y altruista viaje hacia la ciudad, unos flamencos que pagan caro haberse calzado las pieles de las víboras, un loro que se venga del tigre que lo desplumó, un grupo de caimanes opuestos al paso de los buques de guerra por su territorio, una joven gama a quien le gustaba demasiado la miel... Los animales de estos Cuentos de la selva viven tiernos y divertidos encuentros (o desencuentros) con otra especie no menos animal: el ser humano.

S812 **B1** CD AUDIO 

HORACIO QUIROGA / CUENTOS DE LA SELVA

Adaptado por: Antonio Trinidad - Teresa Vacas - Antonia Liberal

pp. 64 - € 7,90

ISBN 978-88-914-0087-1



Lazarillo de Tormes

Lázaro, el protagonista de esta novela, cuenta que cuando era un niño murió su padre; su madre, poco después, lo entregó a un ciego para servirle como criado. Lázaro y el ciego vivieron muchas aventuras juntos y estas le permitieron desarrollar habilidades para poder sobrevivir, madurar y hacerse fuerte. Tras este primer amo, sirvió a otros (un clérigo, un escudero, un buldero, etc.) y con todos aprendió a desenvolverse en la dura vida que le tocó vivir. Gracias a esta historia, descubrimos un retrato crítico y humorístico de la sociedad española del siglo XVI.

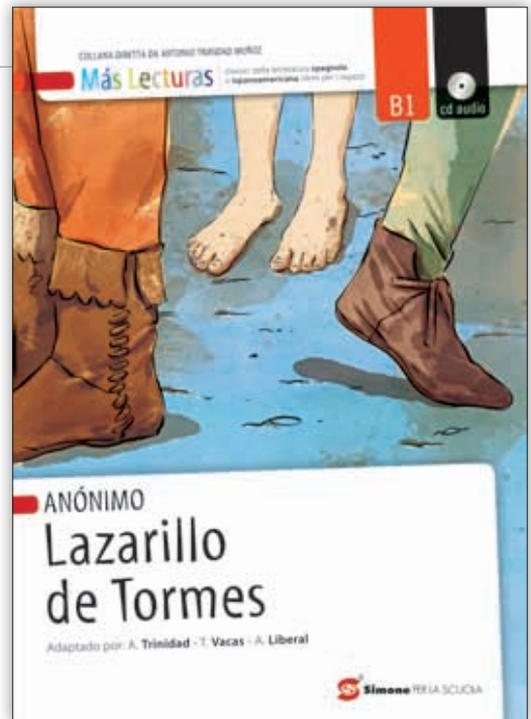
S813 **B1** CD AUDIO 

ANÓNIMO | LAZARILLO DE TORMES

Adaptado por: A. Trinidad - T. Vacas - A. Liberal

pp. 80 - € 8,90

ISBN 978-88-914-0088-8



La vida es sueño

El día que nació el príncipe Segismundo, su padre, el rey Basilio, lo encerró para evitar que se cumplieran los pronósticos que le decían que su hijo le arrebataría el trono. Pero años después el monarca se arrepiente y decide hacer un experimento: sacará a Segismundo de su prisión para comprobar cómo se comporta en palacio, y si efectivamente se comporta como un tirano, lo devolverá a la cárcel haciéndole creer que su experiencia en la corte ha sido un sueño.

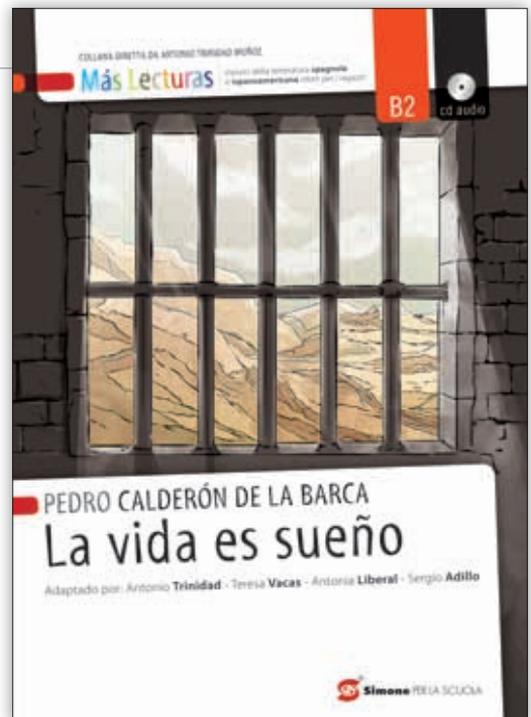
S814 **B2** CD AUDIO 

PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA | LA VIDA ES SUEÑO

Adaptado por: Antonio Trinidad - Teresa Vacas - Antonia Liberal - Sergio Adillo

pp. 64 - € 7,90

ISBN 978-88-914-0089-5



Cuentos para no dormir

Tres relatos ambientados en Galicia que tienen como denominador común la crueldad del ser humano. Minia la molinera, don Custodio el farmacéutico, los avaros hermanos Tomé y Antonia la asistenta son los protagonistas de estas historias de supersticiones rurales que terminan con el asesinato de gente inocente y miedos que engendran crímenes horrendos o que acaban con la propia vida.

S816 **C1** CD AUDIO 

EMILIA PARDO BAZÁN | CUENTOS PARA NO DORMIR

Adaptado por: S. Adillo - A. Liberal - A. Trinidad - T. Vacas

pp. 64 - € 7,90

ISBN 978-88-914-0420-6



Más Lecturas

classici della letteratura **spagnola**
e **ispanoamericana** riletti per i ragazzi

Simone per la Scuola Gruppo editoriale Simone S.p.A.
www.simonescuola.it • info.scuola@simone.it

Via Montenuovo Licola Patria, 131/C • 80078 Pozzuoli, Napoli
tel. 0818043920 pbx • fax uffici 0818043918 • fax magazzino 0818043851

Promozione e distribuzione


Simone
PER LA SCUOLA